

MILLER

Instruction and Use Manual

MILLER ROPAX HARNES



90014856 Ind A



Français

Anglais

Italien

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois

Equipement de protection individuel

Conforme aux normes EN 361 :2002, EN 358 :2000, EN813 :1997

FEUILLET COMPLÉMENTAIRE D'UTILISATION

Ce feuillet d'utilisation est un avenant à la notice des harnais antichute et système de maintien au travail. Merci de vous reporter à la notice fournie avec l'EPI pour obtenir la totalité des recommandations.

PRODUIT

Harnais composé d'un point d'ancrage antichute dorsal, d'un point d'ancrage antichute sternal, d'un point de suspension central EN813 et de deux points d'ancrage latéraux EN 358 pour maintien au travail.

UTILISATION

Travaux en hauteur, travaux acrobatique, sauvetage.

MATERIAUX UTILISÉS :

Sangle principale : Polyester

DUREE DE VIE DU PRODUIT :

La durée de vie moyenne de l'EPI est estimée à 5 ans en utilisation peu fréquente et 3 ans en utilisation fréquente.

VERIFICATION :

Avant la première utilisation, il convient que l'utilisateur procède à un essai de suspension dans un endroit sûr afin de s'assurer que la ceinture à cuissardes a la bonne taille, est bien réglée et fournit un niveau de confort acceptable pour l'utilisation prévue.

ENFILAGE ROPAX :

- L'enfilage du ROPAX se fait bretelles et cuissardes défaits en l'enfilant par le bas
- Ajuster la ceinture à droite et à gauche (photo 1)
- Fermer les cuissardes et les ajuster (photo 2)
- Connecter la ganse de bretelle sur le connecteur du baudrier (photo 3)
- Ajuster les bretelles (photo 4).



Photo 1



Photo 2



Photo 3



Photo 4

INSTALLATION DES SYSTEMES ANTICHUTE SUR HARNAIS ROPAX :

La connexion d'un système antichute sur le harnais doit toujours se faire sur un point destiné à cet effet. Sur ce harnais, deux points y sont consacrés : le point dorsal et le point sternal (photo 5 et 6). Ces 2 points d'ancrage sont représentés par un marquage « A ».

**ATTENTION :**

Tout autre point autre que ces deux points d'ancrages est interdit pour la connexion d'un système antichute.



Photo 5



Photo 6

POSITIONNEMENT DU BLOQUEUR ET POIGNEE D'ASCENSION :

Pour installer votre bloqueur de poitrine, connecter un maillon rapide EN 362:2004 (vendu en option) directement sur les ganses du baudrier (photo 7). La longe de la poignée d'ascension pourra également être connectée directement sur ce maillon (photo 8). Installer votre sangle de réglage haut du bloqueur sur les points prévus à cet effet et régler (photo 9).



Photo 7



Photo 8



Photo 9

Accessoire complémentaire : maillon rapide conforme à la norme EN 362 :2004

MISE EN PLACE D'UN DESCENDEUR :

Suivant le modèle connecter le descendeur soit sur les ganses (photo 10), soit sur l'anneau fixe (photo 11)



Photo 10



Photo 11

Français

Anglais

Italien

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois



Français

Anglais

Italien

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois

Personal Protective Equipment

In accordance with : EN 361:2002 / EN 358:2000 / EN 813:1997

ADDENDUM TO USER INSTRUCTIONS

This leaflet is an addendum to the user instructions for fall arrest harnesses and work positioning systems. Please refer to the other user instructions manual supplied with this product for further information.

PRODUCT:

Full body harness complete with dorsal and sternal anchorage point, a central suspension point in accordance with EN813 and 2 lateral attachment points for work positioning in accordance with EN358.

APPLICATION:

Work at height, rope access and rescue.

MATERIALS:

Webbing: Polyester

PRODUCT LIFE TIME:

The average product life time of this PPE is estimated at 5 years (for occasional usage) and 3 years (for regular usage).

INSPECTION:

Before using this product for the first time, it is recommended that the user test the suspension function of the harness in a safe situation in order to ensure that the belt and leg straps are the right size and that they fit correctly and are suitably comfortable for the planned works.

FITTING THE ROPAX:

- Step into the ROPAX harness before connecting leg and shoulder straps
- Tighten the left and right waist belt straps for a comfortable fit (photo 1)
- Connect the leg straps and adjust to fit (photo 2).
- Connect the shoulder straps to the sit harness by passing the karabiner through both webbing loops (photo 3)
- Adjust the shoulder straps for a comfortable fit (photo 4).



Photo 1



Photo 2



Photo 3



Photo 4

INSTALLING A FALL ARREST DEVICE ONTO THE ROPAX:

A fall arrest device should only be connected to an appropriate anchorage point. The ROPAX has two fall arrest anchorage points: Dorsal anchorage point (photo 5) and the Sternal anchorage point (photo 6). The anchorage points are identified by a label with the markings « A » and an arrow.

**ATTENTION :**

Other attachment points on the harness are not suitable for use with a fall arrest device.



Photo 5



Photo 6

FITTING A ROPE AND CHEST ASCENDER:

To install the chest ascender, fix a 10mm Delta Maillon EN 362:2004 (sold separately) onto the webbing loops of the sit harness (photo 7). The lanyard for the rope ascender can also be connected to this Delta Maillon (photo 8). Fit the webbing sling through the chest ascender and connect the ends to the designated points on the chest straps (photo 9).



Photo 7



Photo 8



Photo 9

Accessories required: a Delta Maillon in accordance with EN 362:2004

FITTING A DESCENDER:

Depending on the model of descender being used, fit the descender either to the webbing loops (photo 10) or to the fixed ring (photo 11).



Photo 10



Photo 11

Français

Anglais

Italian

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois



Français

Anglais

Italian

Español

Português

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois

Attrezzatura di protezione individuale

Conforme alle norme EN 361:2002, EN 358:2000, EN813:1997

FOGLIO COMPLEMENTARE DI ISTRUZIONI PER L'USO

Questo foglio di istruzioni per l'uso è un complemento della specifica delle imbracature anticaduta e del sistema di mantenimento in posizione di lavoro. Per conoscere tutte le raccomandazioni, consultare la specifica in dotazione con l'Attrezzatura di Protezione Individuale.

PRODOTTO

Imbracatura composta da un punto di ancoraggio anticaduta dorsale, da un punto di ancoraggio anticaduta sternale, da un punto di sospensione centrale EN813 e da due punti di ancoraggio laterali EN 358 per il mantenimento in posizione di lavoro.

USO

Lavori in altezza, lavori acrobatici, salvataggio

MATERIALI UTILIZZATI

Cinghia principale: poliestere

DURATA DEL PRODOTTO

La durata media dell'Attrezzatura di Protezione Individuale è stimata a 5 anni per un utilizzo poco frequente ed a 3 anni per un utilizzo frequente.

VERIFICA

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, si consiglia all'utente di procedere ad una prova di sospensione in un luogo sicuro in modo tale da accertarsi che l'imbracatura cosciale sia delle dimensioni giuste, regolata bene e che offra un livello di comfort accettabile per l'utilizzo previsto.

COME INDOSSARE IL ROPAX

- Per indossare il ROPAX, le bretelle e l'imbracatura cosciale devono essere aperte e lo si infila dal basso (fotografia 1)
- Regolare la cintura
- Chiudere l'imbracatura cosciale ed aggiustarla (fotografia 2)
- Collegare la fibbia delle bretelle al gancio dell'imbracatura (fotografia 3)
- Regolare le bretelle (fotografia 4)



Photo 1



Photo 2



Photo 3



Photo 4

COLLEGAMENTO DEI SISTEMI ANTICADUTA ALL'IMBRACATURA ROPAX

Il collegamento di un sistema anticaduta all'imbracatura deve sempre essere effettuato in un punto apposito. In questa imbracatura vi sono due punti appositi: il punto dorsale ed il punto sternale (fotografia 5 e 6). Questi due punti di ancoraggio sono rappresentati da un contrassegno "A".

**ATTENZIONE:**

Per il collegamento di un sistema anticaduta, è vietato utilizzare qualunque altro punto diverso da questi due punti di ancoraggio appositamente indicati



Photo 5



Photo 6

POSIZIONAMENTO DEL FERMO E DELLA MANIGLIA DI ASCENSIONE

Per installare il fermo pettorale, collegare una maglia rapida EN 362:2004 (venduta in optional) direttamente alle fibbie dell'imbracatura (fotografia 7). Il cordino della maniglia di ascensione potrà essere collegato anche direttamente a questa maglia. Installare la cinghia di regolazione alta del fermo nei punti appositi e regolare (fotografia 8 e 9).



Photo 7



Photo 8



Photo 9

Accessorio complementare: maglia rapida conforme alla norma EN 362:2004

INSTALLAZIONE DI UN DISCENSORE

A seconda del modello, collegare il discensore alle fibbie (fotografia 10), oppure all'anello fisso (fotografia 11)



Photo 10



Photo 11

Français

Anglais

Italian

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois



Français

Anglais

Italien

Español

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois

Equipo de protección individual

Conforme a las normas EN 361:2002, EN 358:2000, EN813:1997

HOJA COMPLEMENTARIA DE UTILIZACIÓN

Esta hoja de utilización es un complemento al manual de los arneses anticaída y sistemas de mantenimiento en el trabajo. Gracias por referirse al manual suministrado con el EPI para obtener la totalidad de las recomendaciones.

PRODUCTO

Arnés compuesto por un punto de anclaje anticaída dorsal, un punto de anclaje anticaída esternal, un punto de suspensión central EN813 y dos puntos de anclajes laterales EN 358 para mantenimiento durante el trabajo.

UTILIZACIÓN

Trabajos en altura, acrobáticos, salvamento

MATERIALES UTILIZADOS

Cincha principal: Poliéster

DURACIÓN DEL PRODUCTO

La duración promedia del producto del EPI se estima en 5 años en utilización poco frecuente y 3 años en utilización frecuente.

COMPROBACIÓN

Antes de la primera utilización, es conveniente que el usuario proceda a una prueba de suspensión en un lugar seguro con objeto de garantizar que el cinturón con banda de muslo es de la buena talla, está ajustado y provee un nivel de confort aceptable para la utilización prevista.

FIJACIÓN ROPAX

- La fijación del ROPAX se efectúa con tirantes y banda de muslo desechas, introduciéndolo por abajo (Foto 1)
- Ajustar el cinturón
- Cerrar las bandas de muslo y ajustarlas (foto 2)
- Atar la gansa de tirante en el conector del arnés (foto 3)



Foto 1



Foto 2



Foto 3



Foto 4

- Ajustar los tirantes (foto 4)

INSTALACIÓN DE LOS SISTEMA ANTICAÍDA EN EL ARNÉS ROPAX

La fijación de un sistema anticaída en el arnés debe efectuarse siempre en el punto destinado a este efecto. En el arnés, hay dos puntos dedicados: el punto dorsal y el esternal (fotos 5 y 6). Estos 2 puntos de anclaje se representan con un



marcado "A".



Foto 5



Foto 6



Foto 7



Foto 8



Foto 9



Foto 10



Foto 11

Français

Anglais

Italian

Español

Português

Allemand

Hollands

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois



Français

Anglais

Italien

Espagnol

Portuguais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois

Equipamento de protecção individual

Conforme às normas EN 361:2002, EN 358:2000, EN813: 1997

FOLHETO COMPLEMENTAR DE UTILIZAÇÃO

Este folheto de utilização é uma nota adicional ao manual dos arneses de ant queda e sistema de suspensão durante o trabalho. É favor consultar o manual fornecido juntamente com o EPI para obter a totalidade das recomendações.

PRODUTO

Arnês composto de um ponto de ancoragem ant queda dorsal, de um ponto de ancoragem ant queda esternal, de um ponto de suspensão central EN813 e de dois pontos de ancoragem laterais EN 358 para a suspensão durante o trabalho.

UTILIZAÇÃO

Trabalhos em altura, acrobáticos e de salvamento.

MATERIAIS UTILIZADOS

Tira principal: Poliéster

DURAÇÃO DE VIDA DO PRODUTO

A duração de vida média do EPI é estimada a 5 anos em utilização pouco frequente e 3 anos em utilização frequente.

VERIFICAÇÃO:

Antes de proceder à primeira utilização, convém ao utilizador proceder a um ensaio de suspensão num lugar seguro para verificar se o cinto de polainas está no tamanho correcto, se está correctamente ajustado e se este fornece um nível de conforto aceitável para a utilização prevista.

COLOCAR O ROPAX

- Enfia-se o ROPAX com os suspensórios e as polainas desatados enfiando por baixo.
- Ajustar o cinto à direita e à esquerda (Fotografia 1)
- Fechar as polainas e ajustá-las (fotografia 2)
- Ligar o cordão do suspensório ao conector do cinturão (fotografia 3)
- Ajustar os suspensórios (fotografia 4)



Fotografia 1



Fotografia 2



Fotografia 3



Fotografia 4

INSTALAÇÃO DOS SISTEMAS ANTIQUEDA EM ARNÊS ROPAX :

A conexão de um sistema ant queda ao arnês deve sempre fazer-se num ponto destinado para este efeito. Neste arnês, encontram-se dois pontos: o ponto dorsal e o ponto esternal (fotografia 5 e 6). Estes 2 pontos de ancoragem são identificados pela marcação «A».

**AVISO:**

É proibido qualquer outro ponto outro que estes dois pontos de ancoragem para a conexão de um sistema antequed



Fotografia 5



Fotografia 6

POSICIONAMENTO DO BLOQUEADOR E PEGA DE ASCENSÃO

Para instalar o seu bloqueador de peito, ligar um elo rápido EN 362:2004 (vendido em opção) directamente aos cordões do talabarte (fotografia 7). O longe da pega de ascensão pode igualmente ser ligado directamente a este elo (fotografia 8). Instalar a sua tira de ajuste alto do bloqueador nos pontos previstos para este efeito e ajustar (fotografia 9).



Fotografia 7



Fotografia 8



Fotografia 9

Acessório complementar: elo rápido conforme à norma EN 362 :2004

INSTALAÇÃO DE UM DISPOSITIVO DE DESCIDA

Consoante o modelo, ligar o dispositivo nos cordões (fotografia 10) ou no anel fixo (fotografia 11)



Photo 10



Photo 11

Français

Anglais

Italian

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois



Français

Anglais

Italien

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois

Persönliche Schutzausrüstung

In Übereinstimmung mit: EN 361:2002/EN 358:2000/EN 813:1997

ZUSATZ ZUR GEBRAUCHSANLEITUNG

Diese Broschüre ist ein Zusatz zu den Gebrauchsanleitungen für Auffanggurte und Systeme zur Arbeitsplatzpositionierung. Weitere Informationen finden Sie in der dem Produkt beiliegenden Gebrauchsanleitung.

PRODUKT

Auffanggurt mit je einer Auffangöse vorne auf Brusthöhe und am Rücken, einer zentralen Halteöse gemäß EN 813 und zwei seitlichen Halteösen zur Arbeitsplatzpositionierung gemäß EN 358.

EINSATZBEREICH

Höhenarbeit, Zugang mit Seil und Rettung.

MATERIALIEN

Gurtband: Polyester

PRODUKTLIEBENSDAUER:

Die durchschnittliche Lebensdauer für diese PSA beträgt ca. fünf Jahre (bei gelegentlichem Gebrauch) bzw. drei Jahre (bei regelmäßigem Gebrauch).

ÜBERPRÜFUNG:

Vor der ersten Verwendung dieses Produkts ist es empfehlenswert, die Funktionsweise des Auffanggurtes in einer sicheren Situation zu testen, um sicherzugehen, dass der Hüftgurt und die Beinschlaufen die richtige Größe haben, richtig eingestellt sind und für die geplanten Arbeiten ausreichend Bequemlichkeit bieten.

EINSTELLEN DES ROPAX

- Legen Sie den ROPAX-Auffanggurt an, bevor Sie die Beinschlaufen und Schulterriemen schließen (siehe Foto 1).
- Ziehen Sie die Riemen rechts und links am Hüftgurt fest, so dass der Gurt bequem anliegt.
- Schließen Sie die Beinschlaufen und stellen Sie sie ein (Foto 2).
- Verbinden Sie die Schulterriemen mit dem Sitzgurt, indem Sie den Karabiner durch beide Gurtbandschlaufen führen (siehe Foto 3).
- Stellen Sie die Schulterriemen für eine bequeme Passform ein (Foto 4).



Foto 1



Foto 2



Foto 3



Foto 4

BEFESTIGEN EINES AUFFANGGERÄTS AM ROPAX

Ein Auffanggerät darf nur an einer Auffangöse befestigt werden. Der ROPAX besitzt zwei Auffangösen: Eine rückseitige Auffangöse (Foto 5) und eine Auffangöse vorne auf Brusthöhe (Foto 6). Die Auffangösen sind durch ein Etikett mit der Aufschrift „A“ und einem Pfeil markiert.

**ACHTUNG:**

Die anderen Halteösen am Gurt sind für die Verwendung mit einem Auffanggerät nicht geeignet



Foto 5



Foto 6

INSTALLIEREN EINES SEILS UND EINER SEILKLEMME ZUR BEFESTIGUNG AUF BRUSTHÖHE:

Befestigen Sie zum Installieren einer solchen Seilklemme einen 10 mm Delta Maillon EN 362.2004 (separat erhältlich) an den Gurtbandschlaufen des Sitzgurtes (Foto 7). Das Verbindungsmittel für die Seilklemme mit Griff kann ebenfalls an diesem Delta Maillon befestigt werden. Fädeln Sie die Gurtbandschlinge durch die Seilklemme auf Brusthöhe und verbinden Sie die Enden mit den vorgesehenen Punkten an den Brustriemen (Foto 8 und 9).



Foto 7



Foto 8



Foto 9

Benötigtes Zubehör: Ein Delta Maillon gemäß EN 362.2004.

INSTALLIEREN EINES ABSEILGERÄTS

Je nach Modell des verwendeten Abseilgeräts befestigen Sie das Gerät entweder an den Gurtbandschlaufen (Foto 10) oder am Ring (Foto 11).



Foto 10



Foto 11

Français

Anglais

Italian

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois



Français

Anglais

Italian

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois

Persoonlijke Beschermingsmiddelen

In overeenstemming met: EN 361:2002 / EN 358:2000 / EN 813:1997

ADDENDUM BIJ DE GEBRUIKSIINSTRUCTIES

Deze folder is een aanhangsel van de gebruiksinstructies voor antival- harnassen en werkpositioneringssystemen. Voor meer informatie lees ook de andere gebruiksinstructies geleverd bij dit product.

PRODUCT

Integraal antivalharnas met dorsaal en sternaal verankeringspunt en met centraal ophangpunt in overeenstemming met EN813 en 2 laterale verankeringspunten voor werkpositionering in overeenstemming met EN 358.

TOEPASSING

Werken op hoogte, toegang met touw en redding

MATERIALEN:

Bandweefsel: Polyester

LEVENSDUUR VAN PRODUCT:

De gemiddelde levensduur van dit PBM wordt geraamd op 5 jaar bij occasioneel gebruik en op 3 jaar bij frequent gebruik.

INSPECTIE:

Vooraleer dit product te gebruiken wordt aangeraden dat de gebruiker de ophangfunctie uittest onder veilige omstandigheden om er zeker van te zijn dat de gordel en de beenriemen de juiste maat hebben en dat ze correct en voldoende comfortabel zitten voor de voorziene werken.

AANTREKKEN VAN DE ROPAX:

- Stap in het ROPAX harnas en trek de been- en schouderriemen aan (zie afbeelding 1).
- Span de linker en rechter heupriemen aan tot ze lekker strak zitten.
- Sluit de beenriemen aan en span aan tot ze goed zitten (afb. 2).
- Sluit de schouderriemen aan op het zitharnas door de musketon door beide bandlussen te halen (afb. 3).



Afbeelding 1



Afbeelding 2



Afbeelding 3



Afbeelding 4

- Stel de schouderriemen in zodat ze comfortabel komen te zitten (afb. 4).

BEVESTIGEN VAN EEN VALSTOPSYSTEEM AAN DE ROPAX:

Een valstopsysteem mag enkel aan een hiervoor geschikt verankeringspunt worden bevestigd. De ROPAX heeft twee bevestigingsringen voor het bevestigen van valstopapparaten: het dorsale verankeringspunt op de rug (afb. 5) en



het sternale op de borst (afb. 6). Deze twee ringen zijn herkenbaar aan het etiket met de letter « A » en een pijl.
OPGELET :



Afbeelding 5



Afbeelding 6

Andere bevestigingspunten op het harnas zijn niet geschikt voor het bevestigen van valstopapparaten

BEVESTIGEN VAN TOUW EN STIJGKLEM:

Om de stijgklem te bevestigen, eerst een 10 mm Delta Maillon EN 362.2004 (apart verkocht) aan de bandlus van het zitharnas (afb. 7) vastmaken. De vanglijn voor de stijgklem kan ook aan deze Delta Maillon worden bevestigd. Trek de bandlus door de stijgklem en verbind de einden aan de voorziene punten op de borstriemen (afb. 8 en 9).



Afbeelding 7



Afbeelding 8



Afbeelding 9

Benodigd toebehoren: een Delta Maillon in overeenstemming met EN 362.2004.

BEVESTIGEN VAN EEN AFDAALTOESTEL:

Afhankelijk van het gebruikte model afdaaltoestel, dient dit of aan de bandlussen (afb. 10), of aan de vaste ring te worden bevestigd (afb. 11).



Afbeelding 10



Afbeelding 11

Français

Anglais

Italian

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois



Français

Anglais

Italien

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois

Egyéni védőfelszerelés

Megfelel az EN 361 :2002, EN 358 :2000 és EN813 :1997 szabványoknak

KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK A HASZNÁLATHOZ

A jelen információk kiegészítik a leesés elleni és felfüggesztő biztonsági heveder használati utasítását. A használatra vonatkozó teljes információkért kérjük, forduljon a hevederhez tartozó használati utasításhoz.

TERMÉKLEÍRÁS

Biztonsági heveder 1 hátrészi leesés elleni kikötési ponttal, 1 mellkasi kikötési ponttal, egy EN813 középső felfüggesztési ponttal és két oldalsó EN 358 munkavégzési kikötési ponttal.

HASZNÁLAT

Magasban történő munkavégzés, akrobatikus munka, mentés

ALAPANYAGOK

Fő heveder: Poliészter

A TERMÉK ÉLETTARTAMA

A védőfelszerelés átlagos élettartama kevésbé intenzív használat esetén várhatóan 5 év, intenzív használat esetén várhatóan 3 év.

ELLENŐRZÉS

Az első használat előtt a használonak ajánlatos felfüggesztési próbát végeznie egy biztonságos helyen, és meggyőződni arról, hogy a combtartó öv megfelelő méretű, megfelelően van beállítva, és elfogadható kényelmet biztosít a várható használat során.

A ROPAX HEVEDER FELVÉTELE

- A ROPAX heveder vállhevedereit és övét a felvétel előtt ki kell csatolni, és alulról kell felhúzni
- Állítsa az övet a méretéhez jobb és bal oldalon (1. kép)
- Csatolja be az övet, és állítsa be (2. kép)
- A vállhevederek csatját csatolja az övön lévő karikára (3. kép)
- Állítsa be a vállszíjakat (4.kép)



Kép 1



Kép 2



Kép 3



Kép 4

ZUHANÁSGÁTLÓ RENDSZER CSATLAKOZTATÁSA A ROPAX HEVEDERHEZ

A zuhanásgátló rendszer hevederhez csatlakoztatását mindig az e célra szolgáló pontokhoz csatlakoztassa! Ezen a hevederen két ilyen pont van: a hátrészi és a mellkasi kikötési pont (5. és 6. kép). Ezt a két kikötési pontot egy „A „ betűjel jelöli.

**FIGYELEM:**

Tilos ezen a két kikötési ponton kívül bármely más pontot zuhanásgátló rendszer csatlakoztatására használni



Kép 5



Kép 6

A BLOKKOLÓ RENDSZER ELHELYEZÉSE ÉS FELHÚZÓ KAR

A mellkasi blokkoló rendszer felszereléséhez csatoljon egy EN 362:2004 karabinert (opciós kiegészítő) közvetlenül az övön lévő karikákra (7.kép). A felhúzó kar kötele szintén közvetlenül csatlakoztatható ehhez a karabinerhez (8. kép). Csatlakoztassa a blokkoló rendszer felső beállító hevederét az e célra kiképzett pontokhoz (9. kép).



Kép 7



Kép 8



Kép 9

Kiegészítő kellék: EN 362 :2004 szabványnak megfelelő karabiner.

LEERESZKEDŐ RENDSZER FELSZERELÉSE

A leereszkedő rendszert a modelltől függően vagy a hevederre (10. kép), vagy a fix karikára (11. kép) kell szerelni.



Kép 10



Kép 11

Français

Anglais

Italian

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois



Français

Anglais

Italian

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois

Personlig verneutstyr

I overensstemmelse med normene EN 361:2002, EN 358:2000, EN 813:1997

TILLEGG TIL BRUKERVEILEDNING

Den brosjyren er et tillegg til brukerveiledningen for fangbelter og systemer for arbeidsstøtte. Vennligst se også bruksanvisningen for det gjeldende verneutstyret for a? fa? fullstendig bruksinformasjon.

PRODUKT

Fangbelte med ett festepunkt på ryggen, ett festepunkt på brystet, ett sentralt fjæringspunkt EN813 og to festepunkter på sidene EN358 for arbeidsstøtte.

BRUK

Arbeid i høyden, klatring og redningsoperasjoner.

MATERIALE:

Hovedelement i polyester.

PRODUKTETS LEVETID:

Verneutstyret har en gjennomsnittlig levetid på 5 år (ved sjelden bruk) og på 3 år (ved regelmessig bruk).

KONTROLLER:

Før utstyret tas i bruk første gang, anbefales det å foreta et fjæringsforsøk på et sikkert sted for å forsikre seg om at selen med lårstropper har riktig størrelse, er korrekt regulert og er tilstrekkelig komfortabel under bruk.

TILPASSING AV ROPAX:

- Ta på ROPAX før skulderstroppene og lårstroppene koples til.
- Regulér hoftebeltet på høyre og på venstre side (bilde 1).
- Kople til lårstroppene og regulér dem (bilde 2).
- Kople skulderstroppene til beltet ved å føre karabinkroken gjennom løkkene (bilde 3).



Bilde 1



Bilde 2



Bilde 3



Bilde 4

INSTALLERING AV FALL-SIKRING PÅ ROPAX BELTET:

Tilkopling av en fallsikring skal alltid gjøres til et spesielt festepunkt. ROPAX-beltet har to festepunkter beregnet på dette: ett på ryggen og ett foran på brystet (bilde 5 og 6). Disse to punktene er merket med en "A".

**NB:**

Ingen andre festepunkter skal brukes til feste av fallsikring



Bilde 5



Bilde 6

TILKOPLING AV BRYSTBLOKKERING OG KLATREGREP:

For å installere brystblokkeringen, kople et hurtigledd EN 362:2004 (selges som ekstrautstyr) direkte til løkkene på beltet (bilde 7). Linen til klatregrepet kan også koples direkte til dette leddet (bilde 8). Anbring reguleringsstroppen til brystblokkeringen på de punktene som er beregnet på det, og foreta regulering (bilde 9).



Bilde 7



Bilde 8



Bilde 9

Nødvendig tilbehør: hurtigledd i overensstemmelse med norm EN362: 2004.

MONTERING AV NEDSENKINGSSYSTEM:

Avhengig av modell, kople nedsenkingssystemet enten til løkkene (bilde 10) eller til den faste ringen (bilde 11).



Bilde 10



Bilde 11

Français

Anglais

Italian

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois



Français

Anglais

Italien

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois

Sprzęt ochrony osobistej

Zgodne z normami EN 361 :2002, EN 358 :2000, EN813 :1997

UZUPEŁNIAJĄCA KARTA OBSŁUGI

Karta obsługi jest załącznikiem do instrukcji upręży asekuracyjnej i zabezpieczenia w czasie pracy. Prosimy skorzystać z instrukcji dostarczonej ze sprzętem ochrony osobistej w celu zapoznania się z wszystkimi zaleceniami

PRODUKT

Uprząż składa się z punktu mocowania asekuracji umieszczonego na plecach, punktu mocowania asekuracji na wysokości mostka, punktu centralnego podwieszenia EN813 i dwóch bocznych punktów mocowania EN 358 do zabezpieczenia w czasie pracy.

ZASTOSOWANIE

Prace na wysokości, prace akrobatyczne, czynności ratunkowe

ZASTOSOWANE MATERIAŁY

Pas główny: Poliester

OKRES PRZYDATNOŚCI PRODUKTU

Przeciętny okres przydatności sprzętu wynosi 5 lat przy rzadkim użytkowaniu i 3 lata przy częstym użytkowaniu.

KONTROLA:

Przed pierwszym użyciem, należy wykonać procedurę testu zwisu w bezpiecznym miejscu, aby upewnić się, że pas udowy ma prawidłowy rozmiar, jest prawidłowo wyregulowany i dostarcza akceptowany poziom komfortu użytkowania.

ZAKŁADANIE ROPAX

- Zakładanie ROPAX odbywa się od dołu z odczepionymi szelkami i pasami udowymi
- Wyregulować prawy i lewy pas (zdjęcie 1)
- Zapiąć pasy udowe i wyregulować je (zdjęcie 2)
- Podłączyć uchwyt szelek do złącza pasa bezpieczeństwa (zdjęcie 3)
- Wyregulować szelki (zdjęcie 4)



Zdjęcie 1



Zdjęcie 2



Zdjęcie 3



Zdjęcie 4

INSTALACJA SYSTEMÓW ASEKURACYJNYCH NA UPRĘŻY ROPAX

Podłączenie systemu asekuracyjnego do upręży musi być zawsze wykonywane w punkcie przeznaczonym do tego celu. Na tej upręży służyć do tego dwa punkty: punkt umieszczony na plecach i punkt umieszczony na wysokości mostka (zdjęcie 5 i 6). Te 2 punkty mocowania są oznakowane literą "A".

**UWAGA:**

Każdy inny punkt niż opisane dwa punkty mocowania nie może być wykorzystany do mocowania systemu asekuracyjnego



Zdjęcie 5



Zdjęcie 6

USTAWIENIE BLOKADY I UCHWYTU DO WCIĄGANIA

W celu zainstalowania blokady piersiowej, należy podłączyć pierścień EN 362:2004 (sprzedawany oddzielnie) bezpośrednio do uchwytów pasa bezpieczeństwa (zdjęcie 7). Lina uchwytu do wciągania może również być podłączona bezpośrednio do pierścienia (zdjęcie 8). Zainstalować pász regulacji górnej blokady do punktów przewidzianych do tego celu i wyregulować (zdjęcie 9).



Zdjęcie 7



Zdjęcie 8



Zdjęcie 9

Dodatkowe elementy wyposażenia: pierścień zgodny z normą EN 362 :2004

MONTAŻ WCIĄGNIKA SAMOHAMOWNEGO

Zależnie od modelu wciągNIK samohamowny należy podłączyć do uchwytów (zdjęcie 10) lub pierścienia stałego (zdjęcie 11)



Zdjęcie 10



Zdjęcie 11

Français

Anglais

Italian

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois



Français

Anglais

Italian

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Svédais

Danois

Miller-Troll Personlig Skyddsutrustning

I enlighet med: EN 361:2002 / EN 358:2000 / EN 813:1997

TILLÄGG TILL ANVÄNDARINSTRUKTION

Detta häfte är ett tillägg till användarinstruktion för helsele och stödutrustningssystem. För ytterliggare information vänligen läs användarmanualen som medföljde denna produkt.

MODELL

Helsele med rygg och bröstförankring (enligt EN 361), en förankring centralt placerad på magen (enligt EN813) och 2 st förankringar på sidorna för stödutrustning (enligt EN 358).

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Arbete på hög höjd, repåtkomst och räddning.

MATERIAL:

Band: Polyester

LIVSLÄNGD:

Genomsnittlig livslängd för denna produkt är ungefär 5 år vid användning enstaka gånger och 3 år vid regelbundet användande.

INSPEKTION:

Första gången helsen används rekommenderas det att användaren funktionsprovar helsen, på en säker plats, för att försäkra sig om att bältet och benbanden är korrekt justerade för det planerade arbetet.

TA PÅ SIG ROPAX:

- Kliv i ROPAX-selen innan ben och axelband kopplas ihop (bild 1)
- Justera midjebältet, så det sitter bekvämt, med hjälp av banden på höger och vänster sida.
- Koppla benbanden och justera (bild 2).
- Koppla bröstbanden till sittselen genom att föra karbinen genom båda textilöglorna (bild 3)
- Justera bröstbanden så att selen sitter bekvämt (bild 4).



Bild 1



Bild 2



Bild 3



Bild 4

ANVÄNDA ROPAX:

Använda fallskyddsutrustning till selen: Fallskyddsutrustning skall endast anslutas till godkända kopplingspunkter på helsen. ROPAX har 2 st godkända kopplingspunkter, en på ryggen (bild 5) och en på bröstet (bild 6). Dessa kopplingspunkter är märkta med bokstaven "A" och en pil som pekar mot kopplingspunkten.

**OBSERVERA:**

Alla andra kopplingspunkter på selen är inte avsedda för fallskyddsutrustning.



Bild 5



Bild 6

ANSLUTA REP OCH REPLÅS TILL SELEN:

För att ansluta ett replås till selen, sätt fast en 10 mm Delta D-ring EN 362.2004 (säljs separat) i textilöglorna på sittselen (bild 7). Även repet till replåset kan anslutas till Delta D-ringen. För textilremmen genom replåset och koppla fast remmen i låset på bröstbandet (bild 8 och 9)



Bild 7



Bild 8



Bild 9

Rekommenderat tillbehör: Delta D-ring godkänd enligt EN 362.2004

ANSLUTA NEDFIRINGSUTRUSTNING:

Beroende på modell av nedfyringsutrustning som används skall den antingen kopplas till textilöglan (bild 10) eller metallringen (bild 11).



Bild 10



Bild 11

Français

Anglais

Italian

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois



Français

Anglais

Italian

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois

Miller-Troll Personlig Faldsikringsudrustning I overensstemmelse med: EN 361:2002 / EN 358:2000 / EN 813:1997

TILLÆG TIL BRUGER-INSTRUKTION

Dette hæfte er et tillæg til bruger-instruktion for helsele og arbejdspositionerings-system. For yderligere information, læs venligst bruger-manualen som medfølger dette produkt.

MODEL

Helsele med ryg og brystforankring (EN 361), en forankring centralt placeret på maven (EN813) og 2 stk. forankringer i siderne for arbejdspositionering (EN 358).

ANVENDELSESOMRÅDE

Arbejde i stor højde, nedfiring og redning.

MATERIALE:

Bånd: Polyester

LEVETID:

Gennemsnitlig levetid på dette produkt er 5 ved anvendelse enkelte gange og 3 år ved regelmæssigt brug.

INSPEKTION:

Første ang helselele anvendes, anbefales det at brugeren funktionsprøver helselele på en sikker plads for at sikre at bælte og benbånd er korrekt justeret efter det planlagte arbejde.

AT TAGE ROPAX KORREKT PÅ:

- Stig ind i ROPAX-selen inden ben og skulderstrop kobles sammen (foto 1).
- Justér midjebæltet, så det sidder bekvemt ved hjælp af båndet på højre og venstre side.
- Kobl benbåndet og justér (foto 2).
- Kobl brystbåndet til siddeselen ved at føre karabinhagen gennem begge fæsteløkker (foto 3).
- Justér brystbåndet så selen sidder bekvemt (foto 4).



Foto 1



Foto 2



Foto 3



Foto 4

ANVENDELSE AF ROPAX:

Anvend faldsikringsudstyr sammen med selen: Faldsikringsudstyr (falddeamper) må kun tilkobles i godkendt koblingspunkt på helselele. ROPAX har 2 stk. godkendte koblingspunkter, en på ryggen (foto 5) og en på brystet (foto 6). Disse koblingspunkter er afmærket med bogstavet "A" og en pil som peger mod koblingspunktet.

**OBSERVER:**

Alle andre koblingspunkter på selen er ikke beregnet for faldsikrings-udstyr.



Foto 5



Foto 6

TILKOBLING AF REB OG REBLÅS TIL SELEN:

For at tilkoble rebblås til selen, sættes en 10 mm Delta D-ring EN 362.2004 (sælges separat) i båndløkkerne på siddeselen (foto7). Selv rebet kan tilkobles samme Delta D-ring. Før textilremmen gennem rebblåsen og kobl remmen fast i låsen i brystbåndet (foto 8 og 9).



Foto 7



Foto 8



Foto 9

Anbefalet tilbehør: Delta D-ring godkendt iht. EN 362.2004

TILSLUTNING AF NEDFIRNINGSUDSTYR:

Beroende på model af nedfirkingsudstyret som anvendes, skal det enten kobles til båndløkkerne (foto 10) eller metallringen (foto 11).



Foto 10



Foto 11

Français

Anglais

Italian

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois



Français

Anglais

Italien

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois

NOTE

NOTE



Danois Suédois Polonais Norvégien Hongrois Hollandais Allemand Portugais Espagnol Italien Anglais Français



Français

Anglais

Italien

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois

NOTE

NOTE



Danois Suédois Polonais Norvégien Hongrois Hollandais Allemand Portugais Espagnol Italien Anglais Français



Français

Anglais

Italien

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois

NOTE

NOTE



Français

Anglais

Italien

Espagnol

Portugais

Allemand

Hollandais

Hongrois

Norvégien

Polonais

Suédois

Danois



SPERIAN FALL PROTECTION FRANCE

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: techniserv@sperian.com

Web: www.sperian.com
